

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
60 Elizabeth II

N° 31

Tuesday, November 22, 2011

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
60 Elizabeth II

Le mardi 22 novembre 2011

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Dallaire
 Dawson
 De Bané

Demers
 Di Nino
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Merchant
 Meredith
 Mitchell

Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud

Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Dallaire
 Dawson
 De Bané

Demers
 Di Nino
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Merchant
 Meredith
 Mitchell

Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud

Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

The 2011 Fall Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 7(3).—Sessional Paper No. 1/41-592.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Dyck, for the Honourable Senator St. Germain, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its second report (Bill C-22, An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region, without amendment).

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président intérimaire dépose sur le bureau ce qui suit :

Le rapport de l'automne 2011 du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 7(3).—Document parlementaire n° 1/41-592.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Dyck, au nom de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le deuxième rapport de ce comité (projet de loi C-22, Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou, sans amendement).

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Hubley tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) respecting its participation at the CPA Parliamentary Seminar for Trinidad and Tobago, held in Trinidad and Tobago, from January 24-27, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-593.

Report of the Canadian Delegation of the Commonwealth Parliamentary Association respecting the Bilateral Visit to the Caribbean, the Americas and the Atlantic Region Republic of Trinidad and Tobago, from February 19 to 24, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-594.

Report of the Canadian Delegation of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) respecting its participation at the 35th CPA Regional Conference of the Caribbean, the Americas and the Atlantic, held in Port of Spain, Trinidad and Tobago, from July 23 to 31, 2010.—Sessional Paper No. 1/41-595.

Presentation of Petitions

The Honourable Senator Meighen presented the following petition:

Of The Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation, of the City of Vancouver, in the province of British Columbia; praying for the passage of an Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Company to apply to be continued as a corporation under the laws of Quebec.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Second reading of Bill C-16, An Act to amend the National Defence Act (military judges).

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*), that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Hubley dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant le colloque parlementaire de l'APC, tenu à Trinité-et-Tobago, du 24 au 27 janvier 2011.—Document parlementaire n° 1/41-593.

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant la visite bilatérale dans la région des Caraïbes, des Amériques et de l'Atlantique République de Trinité-et-Tobago, du 19 au 24 février 2011.—Document parlementaire n° 1/41-594.

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la 35^e conférence régionale des Caraïbes, des Amériques de l'Atlantique de l'APC, tenue à Port-d'Espagne (Trinité-et-Tobago), du 23 au 31 juillet 2010.—Document parlementaire n° 1/41-595.

Présentation de pétitions

L'honorable sénateur Meighen présente une pétition :

De L'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, de la ville de Vancouver, dans la province de la Colombie-Britannique; qui sollicite l'adoption d'une loi autorisant L'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander d'être prorogée sous forme de personne morale régie par les lois de la province de Québec.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Deuxième lecture du projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires).

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Martin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler:

That, pursuant to section 3 of the *Statutes Repeal Act*, R.S., 2008, c. 20, the Senate resolve that the following Act and the provisions of the other Acts listed below, which have not come into force in the period since their adoption, not be repealed:

1. *Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty Implementation Act*, S.C. 1998, c. 32;
2. *An Act to amend the Canada Grain Act and the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Grain Futures Act*, S.C. 1998, c. 22:
 - ss. 1(1) and (3), 2 to 5, 6(1) and (2), 7, 9, 10, 13 to 16, s. 17 in respect of par. 88(1)(a) of the English version of the *Canada Grain Act* and in respect of the portion of s. 88(1) of the French version of the *Canada Grain Act* that reads as follows: “soit pénétrer dans une installation ou dans les locaux d’un titulaire de licence d’exploitation d’une installation ou de négociant en grains ou en cultures spéciales s’il a des motifs raisonnables de croire que des grains, des produits céréaliers ou des criblures s’y trouvent, qu’ils appartiennent au titulaire ou soient en sa possession, ainsi que des livres, registres ou autres documents relatifs à l’exploitation de l’installation ou du commerce”, and ss. 18 to 23, 24(2) and (3) and 26 to 28;
3. *An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts*, S.C. 1998, c. 17:
 - ss. 6(3), 7, 18(1), 19(4), 22 and s. 25 in respect of s. 47 of the *Canadian Wheat Board Act*;
4. *Agricultural Marketing Programs Act*, S.C. 1997, c. 20:
 - ss. 44 to 46;
5. *Canada Grain Act*, R.S., c. G-10:
 - par. (d) and (e) of definition “elevator” in s. 2, and
 - ss. 55(2) and (3);
6. *Canadian Wheat Board Act*, R.S., c. C-24:
 - ss. 20 to 22;
7. *Budget Implementation Act*, 1998, S.C. 1998, c. 21:
 - ss. 131 and 132;
8. *An Act to implement the Agreement on Internal Trade*, S.C. 1996, c. 17:
 - ss. 17 and 18;
9. *Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act*, S.C. 1990, c. 4:
 - s. 9;

Motions

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Wallace, appuyée par l’honorable sénateur Mockler,

Que, conformément à l’article 3 de la *Loi sur l’abrogation des lois*, L.R., 2008, ch. 20, le Sénat a résolu que la loi suivante et les dispositions des autres lois ci-après, qui ne sont pas entrées en vigueur depuis leur adoption, ne soient pas abrogées :

1. *Loi de mise en oeuvre du Traité d’interdiction complète des essais nucléaires*, L.C. 1998, ch. 32;
2. *Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire et abrogeant la Loi sur les marchés de grain à terme*, L.C. 1998, ch. 22 :
 - par. 1(1) et (3), art. 2 à 5, par. 6(1) et (2), art. 7, 9, 10, 13 à 16, 17 en ce qui concerne l’al. 88(1)a) de la version anglaise de la *Loi sur les grains du Canada* et en ce qui concerne le passage ci-après du par. 88(1) de la version française de la *Loi sur les grains du Canada* : « soit pénétrer dans une installation ou dans les locaux d’un titulaire de licence d’exploitation d’une installation ou de négociant en grains ou en cultures spéciales, s’il a des motifs raisonnables de croire que des grains, des produits céréaliers ou des criblures s’y trouvent, qu’ils appartiennent au titulaire ou soient en sa possession, ainsi que des livres, registres ou autres documents relatifs à l’exploitation de l’installation ou du commerce », et art. 18 à 23, par. 24(2) et (3) et art. 26 à 28;
3. *Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d’autres lois en conséquence*, L.C. 1998, ch. 17 :
 - par. 6(3), art. 7, par. 18(1), 19(4), art. 22, et art. 25 en ce qui concerne de l’art. 47 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*;
4. *Loi sur les programmes de commercialisation agricole*, L.C. 1997, ch. 20 :
 - art. 44 à 46;
5. *Loi sur les grains du Canada*, L.R., ch. G-10 :
 - al. d) et e) de la définition « installation » ou « silo » à l’art. 2,
 - par. 55(2) et (3);
6. *Loi sur la Commission canadienne du blé*, L.R., ch. C-24 :
 - art. 20 à 22;
7. *Loi d’exécution du budget de 1998*, L.C. 1998, ch. 21 :
 - art. 131 et 132;
8. *Loi portant mise en oeuvre de l’Accord sur le commerce intérieur*, L.C. 1996, ch. 17 :
 - art. 17 et 18;
9. *Loi autorisant l’aliénation de Nordion et de Theratronics*, L.C. 1990, ch. 4 :
 - art. 9;

10. *Preclearance Act*, S.C. 1999, c. 20:

-s. 37;

11. *Contraventions Act*, S.C. 1992, c. 47:

-ss. 8(1)(d), 9, 10, 12 to 16, 17(1) to (3), 18, 19, 21 to 23, 25, 26, 28 to 38, 40, 41, 44 to 47, 50 to 53, 56, 57, 60 to 62, 84 with respect to ss. 1, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 7.1, 9, 10, 11, 12, 14 and 16, and 85;

12. *Modernization of Benefits and Obligations Act*, S.C. 2000, c. 12:

-ss. 89, 90, 97, 107(1) and (3), 109, 128, 174, 175(2), 176(1), 177, 178, 180 to 186, 275, 277, 286 to 288 and 290;

13. *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39:

-par. 24(2)(d), ss. 39, 42 to 46, 48 and 53;

14. *Marine Liability Act*, S.C. 2001, c. 6:

-s. 45;

15. *Canada Marine Act*, S.C. 1998, c. 10:

-ss. 140, 178, 185, and 201, and

-Part 2 to the Schedule; and

16. *Public Sector Pension Investment Board Act*, S.C. 1999, c. 34:

-ss. 155, 157, 158, 161(1) and (4).

After debate,

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The order for motion No. 18 was called.

A Point of Order was raised as to the acceptability of the government notice of motion No. 18 in the name of the Honourable Senator Carignan.

After debate,

The Speaker *pro tempore* reserved his decision.

At 4:06 p.m., the sitting was suspended.

At 4:21 p.m., the sitting resumed.

10. *Loi sur le précontrôle*, L.C. 1999, ch. 20 :

-art. 37;

11. *Loi sur les contraventions*, L.C. 1992, ch. 47 :

-al. 8(1)d), art. 9, 10, 12 à 16, par. 17(1) à (3), art. 18, 19, 21 à 23, 25, 26, 28 à 38, 40, 41, 44 à 47, 50 à 53, 56, 57, 60 à 62, 84 en ce qui concerne les articles 1, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 7.1, 9, 10, 11, 12, 14 et 16, et 85;

12. *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations*, L.C.2000, ch. 12 :

-art. 89, 90, 97, par. 107(1) et (3), art. 109, 128 et 174, par. 175(2), 176(1), art. 177, 178, 180 à 186, 275, 277, 286 à 288 et 290;

13. *Loi sur les armes à feu*, L.C. 1995, ch. 39 :

-al. 24(2)d), art. 39, 42 à 46, 48 et 53;

14. *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, L.C. 2001, ch. 6 :

-art. 45

15. *Loi maritime du Canada*, L.C. 1998, ch. 10 :

-art. 140, 178, 185, 201,

-Partie 2 de l'annexe;

16. *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*, L.C. 1999, ch. 34 :

-art. 155, 157, 158, par. 161(1) et (4).

Après débat,

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'ordre du jour appelle l'article n° 18.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité de l'avis de motion du gouvernement n° 18 inscrit au nom de l'honorable sénateur Carignan.

Après débat,

Le Président intérimaire réserve sa décision.

À 16 h 6, la séance est suspendue.

À 16 h 21, la séance reprend.

SPEAKER'S RULING

Honourable senators, an important point of order was raised by the Honourable Senator Moore that I am prepared to rule on.

As honourable senators know, it is related to Order No. 18 on the Orders of the Day. As to the matter raised by Senator Moore — rule 74 is clear and the matter has been before the Senate for some time. I want to refer honourable senators to page 76 of the *Rules of the Senate* and rule 74(1).

The subject-matter of any bill which has been introduced in the House of Commons, but not read the first time in the Senate, may be referred to a standing committee for study.

This is the essence of the authority that we have to do a pre-study of a bill that has been introduced in the House of Commons and is not yet before the Senate. This practice is not unusual; The matter before us is not out of order.

What does cause me a little bit of concern on the orderliness of our proceedings is that when the table called Order No. 18, I was listening while signing some papers. I did not hear the question being put. The house has no idea, although the order has been called, what is the will of the house as to whether to put the question or have it stand. Order No. 18 has been called, and we need to hear from the house the disposition.

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Ogilvie:

That, pursuant to rule 39, not more than a further six hours of debate be allocated for the consideration of the motion number 16, concerning the Canadian Wheat Board;

That when debate comes to an end or when the time provided for the debate has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the motion; and

That any recorded vote or votes on the said question shall be taken in accordance with rule 39(4).

A point of order was raised with respect to the acceptability of the motion.

Debate.

SPEAKER'S RULING

Honourable senators, it is not necessary for me to hear any more arguments on that because rule 74 provides explicitly that a notice can be given and a motion be brought to the house to propose a pre-study on a bill that is yet to be received in this house. In fact, *mutatis mutandis* is what pre-study means. The house is not impeded from proceeding on this motion on this basis.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Honorables sénateurs, je suis prêt à rendre ma décision sur un important recours au Règlement du sénateur Moore.

Comme les sénateurs le savent, il porte sur la motion n° 18 inscrite à l'ordre du jour. Pour ce qui est de la question soulevée par le sénateur Moore, l'article 74 du Règlement est clair. Il en a déjà été question au Sénat. J'invite les sénateurs à consulter le paragraphe 74(1) du *Règlement du Sénat*, qui figure à la page 76 :

On peut renvoyer à l'étude d'un comité permanent le sujet de tout projet de loi présenté à la Chambre des communes mais non lu une première fois au Sénat.

C'est là l'essentiel du pouvoir dont nous disposons afin de réaliser l'étude préliminaire d'un projet de loi qui a été présenté à la Chambre des communes, mais qui n'a pas encore été renvoyé au Sénat. Cette pratique n'est pas inhabituelle, et la motion dont nous sommes saisis n'est pas contraire au Règlement.

Par contre, ce qui me cause quelques inquiétudes quant à la bonne marche de nos travaux, c'est que, lorsque le Bureau a appelé la motion n° 18, j'écoutais d'une oreille distraite, car j'étais en train de signer des documents. Je n'ai pas entendu si on voulait que la motion soit mise aux voix. Elle a été appelée, mais nous ignorons si le Sénat souhaite qu'elle soit mise aux voix ou que le débat soit reporté. La motion n° 18 a été appelée, et nous devons connaître la décision des sénateurs à cet égard.

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Ogilvie,

Que, conformément à l'article 39 du Règlement, pas plus de six autres heures de débat soient attribuées à l'étude de la motion numéro 16 portant sur la Commission canadienne du blé;

Que, lorsque le débat se terminera ou que le temps prévu pour le débat sera écoulé, le Président interrompe, au besoin, les délibérations en cours au Sénat et mette aux voix sur-le-champ et à la suite toute question nécessaire pour disposer de la motion;

Que tout vote par appel nominal sur ladite motion soit tenu conformément à l'article 39(4) du Règlement.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité de la motion.

Débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Honorables sénateurs, je n'ai pas besoin d'entendre davantage d'arguments sur le sujet, car l'article 74 indique explicitement qu'un avis peut être donné et qu'une motion peut être présentée au Sénat en vue de proposer l'étude préliminaire d'un projet de loi que le Sénat n'a pas encore reçu. En fait, c'est là l'essence d'une étude préliminaire. Donc, rien n'empêche le Sénat d'étudier la motion.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Ogilvie:

That, pursuant to rule 39, not more than a further six hours of debate be allocated for the consideration of the motion number 16, concerning the Canadian Wheat Board;

That when debate comes to an end or when the time provided for the debate has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the motion; and

That any recorded vote or votes on the said question shall be taken in accordance with rule 39(4).

A point of order was raised with respect to the acceptability of the motion.

Debate.

With leave of the Senate,
The motion was withdrawn.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

Inquiries

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*budget—study on the 2004, 10-year Plan to Strengthen Health Care—power to hire staff*), presented in the Senate on November 17, 2011.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie,

Que, conformément à l'article 39 du Règlement, pas plus de six autres heures de débat soient attribuées à l'étude de la motion numéro 16 portant sur la Commission canadienne du blé;

Que, lorsque le débat se terminera ou que le temps prévu pour le débat sera écoulé, le Président interrompe, au besoin, les délibérations en cours au Sénat et mette aux voix sur-le-champ et à la suite toute question nécessaire pour disposer de la motion;

Que tout vote par appel nominal sur ladite motion soit tenu conformément à l'article 39(4) du Règlement.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité de la motion.

Débat.

Avec la permission du Sénat,
La motion est retirée.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

Interpellations

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur le plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 17 novembre 2011.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Frum, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*budget—study on Access to Post-Secondary Education in Canada—power to hire staff*), presented in the Senate on November 17, 2011.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Consideration of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.

The Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*) moved, seconded by the Honourable Senator Cordy that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*) moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Other

Orders No. 14, 4, 18 and 11 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the importance of Canada's innate national modesty.

After debate,

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 19, 37 (motions), 3 (inquiry), 2 (motion), 7, and 10 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Order No. 6 (inquiry) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 17 novembre 2011.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Étude du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.

L'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Cordy, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Cordy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Autres

Les articles n^{os} 14, 4, 18 et 11 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 19, 37 (motions), 3 (interpellation), 2 (motion), 7 et 10 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

L'article n° 6 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

MOTIONS

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Frum:

That the Senate Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on prescription pharmaceuticals in Canada, including but not limited to:

- (a) the process to approve prescription pharmaceuticals with a particular focus on clinical trials;
- (b) the post-approval monitoring of prescription pharmaceuticals;
- (c) the off-label use of prescription pharmaceuticals; and
- (d) the nature of unintended consequences in the use of prescription pharmaceuticals.

That the committee submit its final report no later than December 31, 2013, and that the committee retain until March 31, 2014, all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Frum:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on social inclusion and cohesion in Canada;

That the study be national in scope, and include a focus on solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving federal, provincial and municipal governments;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2012, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 5:04 p.m., pursuant to rule 7(2), the sitting was suspended until 5:15 p.m.

The sitting resumed.

MOTIONS

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Frum,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada et à en faire rapport, ce qui inclut sans toutefois s'y limiter :

- a) le processus d'approbation des produits pharmaceutiques sur ordonnance, en accordant une attention spéciale aux essais cliniques;
- b) la surveillance des produits pharmaceutiques sur ordonnance après leur approbation;
- c) l'emploi non conforme à l'étiquette de produits pharmaceutiques sur ordonnance;
- d) la nature des conséquences involontaires de l'emploi de produits pharmaceutiques sur ordonnance;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2013 et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2014 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Frum,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, la cohésion et l'inclusion sociales au Canada;

Que l'étude soit nationale et accorde une attention spéciale aux solutions, en mettant l'accent sur la coopération entre les administrations fédérale, provinciales et municipales;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2012 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 17 h 4, conformément à l'article 7(2) du Règlement, la séance est suspendue jusqu'à 17 h 15.

La séance reprend.

DEFERRED VOTE

At 5:30 p.m., pursuant to rule 67, the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, to government motion No. 16, of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Patterson, concerning the pre-study of Bill C-18.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, that this motion not now be adopted, but that it be amended by adding:

“and that the committee hold public hearings on the subject matter of Bill C-18 in the Western Canadian communities of Red Deer, Alberta; Swift Current, Saskatchewan; and Portage la Prairie, Manitoba, among others, between the date of the adoption of this motion and December 14, 2011; and

That the committee present its final report no later than December 15, 2011.”.

The motion in amendment was negated on the following vote:

VOTE DIFFÉRÉ

À 17 h 30, conformément à l'article 67 du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal différé sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Banks, à la motion du gouvernement n^o 16 de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, portant sur l'étude préalable du projet de loi C-18.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que cette motion ne soit pas adoptée maintenant mais qu'elle soit modifiée par l'ajout de ce qui suit :

« et que le comité tienne des audiences publiques sur la teneur du projet de loi C-18 dans les communautés de Red Deer (Alberta), Swift Current (Saskatchewan) et Portage la Prairie (Manitoba), entre autres, entre la date de l'adoption de cette motion et le 14 décembre 2011;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 15 décembre 2011. ».

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

| | | | | |
|----------|-----------|-------------------|----------|-----------|
| Callbeck | Downe | Hervieux-Payette | Mahovich | Poulin |
| Campbell | Dyck | Hubley | Merchant | Ringuette |
| Chaput | Fairbairn | Jaffer | Mitchell | Robichaud |
| Cordy | Fraser | Joyal | Moore | Sibbeston |
| Dallaire | Furey | Losier-Cool | Munson | Tardif |
| Dawson | Harb | Lovelace Nicholas | Peterson | Zimmer—30 |

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

| | | | | |
|-------------|------------------|-----------|-----------|-------------------------|
| Andreychuk | Demers | Lang | Nolin | Seidman |
| Angus | Di Nino | LeBreton | Ogilvie | Smith (<i>Saurel</i>) |
| Ataullahjan | Duffy | MacDonald | Oliver | St. Germain |
| Boisvenu | Eaton | Manning | Patterson | Stewart Olsen |
| Brazeau | Finley | Marshall | Plett | Stratton |
| Brown | Fortin-Duplessis | Martin | Poirier | Tkachuk |
| Carignan | Frum | Meighen | Raine | Verner |
| Champagne | Gerstein | Meredith | Rivard | Wallace |
| Cochrane | Greene | Mockler | Runciman | Wallin—49 |
| Comeau | Housakos | Neufeld | Segal | |

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That, in accordance with rule 74(1), the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine the subject-matter of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, introduced in the House of Commons on October 18, 2011, in advance of the said bill coming before the Senate.

Debate.

Pursuant to rule 13(1), the Speaker left the Chair to resume the same at 8 p.m.

The sitting resumed.

GOVERNMENT BUSINESS

Motions

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That, in accordance with rule 74(1), the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine the subject-matter of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, introduced in the House of Commons on October 18, 2011, in advance of the said bill coming before the Senate.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that this motion not now be adopted, but that it be amended by adding:

“and, if the Committee decides to hold hearings on the subject matter of Bill C-18, it give consideration to hearing from all the thirteen current Directors of the Canadian Wheat Board.”.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Patterson,

Que, conformément à l'article 74(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, présenté à la Chambre de communes le 18 octobre 2011, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat.

Débat.

Conformément à l'article 13(1) du Règlement, le Président intérimaire quitte le fauteuil pour le reprendre à 20 heures.

La séance reprend.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Motions

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Patterson,

Que, conformément à l'article 74(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, présenté à la Chambre de communes le 18 octobre 2011, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que cette motion ne soit pas adoptée maintenant mais qu'elle soit modifiée par l'ajout de ce qui suit :

« et, que si le comité décide de tenir des audiences sur la teneur du projet de loi C-18, il envisage d'entendre les treize administrateurs actuels de la Commission canadienne du blé. ».

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of Canada Revenue Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Canada Revenue Agency Act*, S.C. 1999, c. 17, sbs. 88(1).—Sessional Paper No. 1/41-589.

Report of the Canadian Dairy Commission, together with the Auditor General's Report, for the dairy year ended July 31, 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-590.

Agreement for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of British Columbia and the Nuxalk Nation Council, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-591.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 8:10 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator Boisvenu (*November 17, 2011*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Zimmer (*November 21, 2011*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Day (*November 18, 2011*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Dickson (*November 21, 2011*).

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator Frum (*November 17, 2011*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Agence du revenu du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*, L.C. 1999, ch. 17, par. 88(1).—Document parlementaire n° 1/41-589.

Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année laitière terminée le 31 juillet 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-590.

Entente des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de la Colombie-Britannique et le Conseil de la Nation des Nuxalk, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-591.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 20 h 10 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 17 novembre 2011*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 21 novembre 2011*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 18 novembre 2011*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 21 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 17 novembre 2011*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Fortin-Duplessis (*November 21, 2011*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Hubley (*November 18, 2011*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Marshall (*November 22, 2011*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Eaton (*November 22, 2011*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Fortin-Duplessis (*le 21 novembre 2011*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 18 novembre 2011*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 22 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 22 novembre 2011*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5